

J. ANGIELSKI ENGLISH	J. POLSKI POLISH
<p style="text-align: center;">General Sale and Delivery Conditions of company</p> <p style="text-align: center;">WOJCIECH EDER "EDER" Tax identification number: PL7810004625 REGON: 004820875</p> <p style="text-align: center;">§ 1 The scope</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. These General Sale and Delivery Conditions serve as a basis for the formation of any sale agreements, provision of services and deliveries by company Wojciech Eder „Eder” (the Seller). They are applicable on an exclusive basis and prevail over any contrary conditions stipulated by the Buyer, unless these are expressly accepted in writing by the Seller. 2. Any general conditions of the Buyer’s agreements, which are contrary to General Sale and Delivery Conditions of Wojciech Eder „Eder”, are void and null. They may form an integral part of agreements concluded by the Seller only when the Seller agrees to incorporate them into the body of agreement concluded with the Buyer, following individual arrangements in this respect. <p style="text-align: center;">§ 2 The price and payment terms</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The selling price is a price set by the Seller or, in other situations, the price indicated in the Seller’s current price list, in force at the time the offer is submitted. 2. The indicated product price does not include any applicable taxes. 3. The price for the purchased products is due and payable by the date indicated on the invoice. 4. Payments may be made only in the form of transfer to the Seller’s bank account provided in the agreement, the order form or the issued invoice. 	<p style="text-align: center;">Ogólne warunki sprzedaży i dostawy towarów firmy</p> <p style="text-align: center;">WOJCIECH EDER "EDER" NIP: 7810004625 REGON: 004820875</p> <p style="text-align: center;">§ 1 Zakres zastosowania</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Niniejsze ogólne warunki sprzedaży i dostawy towarów stanowią podstawę kształtowania wszelkich umów sprzedaży, świadczenia usług oraz dostaw przez firmę Wojciech Eder „Eder” (Sprzedający). Obowiązują one w sposób wyłączny i mają pierwszeństwo przed odmiennymi warunkami Kupującego, których Sprzedający wyraźnie nie zaakceptował. 2. Ogólne warunki umów Kupującego sprzeczne z ogólnymi warunkami sprzedaży i dostawy towarów firmy Wojciech Eder „Eder” są nieważne. Mogą one stanowić integralną część umów zawieranych przez Sprzedającego jedynie wówczas, gdy Sprzedający zgodzi się na ich włączenie do treści zawieranej z Kupującym umowy po przeprowadzeniu indywidualnych ustaleń stron w tym zakresie. <p style="text-align: center;">§ 2 Cena i warunki płatności</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ceną sprzedaży jest cena ustalona przez Sprzedającego albo, w sytuacjach gdy to nie nastąpiło, cena wskazana w aktualnym cenniku Sprzedającego, obowiązującym w momencie złożenia oferty. 2. Do wskazanej ceny produktu należy doliczyć obowiązujące podatki. 3. Cena za zakupione produkty jest wymagalna i płatna w terminie wskazanym w fakturze. 4. Płatności mogą być dokonywane jedynie w formie przelewu na numer rachunku bankowego Sprzedającego wskazany w umowie, formularzu zamówienia lub wystawionej fakturze.

<p>5. In the event that the Buyer's ability to pay deteriorates in the period between the conclusion of agreement and the delivery of goods, or if it becomes apparent that there are justified doubts regarding the Buyer's ability to pay, the Seller is entitled to:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) demand the payment for goods before the agreed payment deadline, b) suspend the release of deliveries still to be performed, until receiving full payment. 	<p>5. Jeżeli zdolność płatnicza Kupującego ulegnie pogorszeniu w okresie pomiędzy zawarciem umowy a dostarczeniem towaru lub też, gdy wyjdzie następczo na jaw, że istnieją uzasadnione wątpliwości co do zdolności płatniczej Kupującego, Sprzedający jest uprawniony do:</p> <ol style="list-style-type: none"> c) domagania się zapłaty za towar przed nadejściem uzgodnionego terminu płatności, d) wstrzymania realizacji pozostających wciąż do zrealizowania dostaw towaru, aż do momentu całkowitej zapłaty.
<p style="text-align: center;">§ 3 Delivery time</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Seller's performance of services is to be implemented within the agreed deadlines. 2. Unless otherwise agreed, the completion deadline starts its course from the moment of concluding the agreement. If the Seller, in order to complete the order, needs specific documents, permits or authorisations from the Buyer, or if payment of a specific advance was agreed, the deadline for performance of services by the Seller starts its course not earlier than after receiving the documents, permits or authorizations, or payment of the agreed advance by the Buyer. 3. The deadline for performance of services is observed if, before its expiry, the goods left the Seller's plant or if the Buyer is informed about the goods being ready to be shipped or released. 4. If the delivery time is prolonged due to circumstances for which the Seller is not liable (e. g. force majeure), the deadline for performance of services is also prolonged. The same applies to identical circumstances incurred by sub-contractors of the Seller. 5. If the delivery is delayed at the Buyer's request, the Buyer is then obliged to compensate the Seller with any costs incurred, particularly the costs for storing uncollected goods. 	<p style="text-align: center;">§ 3 Czas dostawy</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Świadczenia Sprzedającego podlegają spełnieniu w uzgodnionych terminach. 2. Termin realizacji rozpoczyna swój bieg, jeżeli wyraźnie nie uzgodniono czegoś innego, od momentu zawarcia umowy. Jeżeli Sprzedający potrzebuje do zrealizowania zlecenia określonych dokumentów, zgód lub zezwoleń Kupującego, albo gdy uzgodniono wpłacenie określonej zaliczki, termin spełnienia świadczenia Sprzedającego rozpoczyna swój bieg dopiero od doręczenia mu dokumentów, udzielenia zgód lub zezwoleń, bądź wpłacenia uzgodnionej zaliczki przez Kupującego. 3. Termin spełnienia świadczenia jest zachowany, jeżeli przed jego upływem towar opuści zakład Sprzedającego albo jeżeli Kupujący zostanie poinformowany o gotowości towaru do wysłania lub jego wydania. 4. Jeżeli czas dostawy ulega przedłużeniu z powodu okoliczności, za które Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności (np. siła wyższa), termin spełnienia świadczenia ulega odpowiedniemu wydłużeniu. To samo dotyczy wystąpienia powyższych okoliczności u podwykonawców Sprzedającego. 5. Jeżeli opóźnienie w dostawie nastąpi na życzenie Kupującego, zobowiązany jest on wówczas zwrócić Sprzedającemu związane z tym koszty, w szczególności koszty składowania nieodebranego towaru.

§ 4**The place of performance,
passage of risk, insurance**

1. In principle, the purchased goods are to be collected at the Seller's plant (collection debt).
2. Shipment and transport of goods take place at the sole risk of the Buyer, unless the parties agree otherwise in writing.
3. The risk indicated above is transferred to the Buyer not later than upon the release or shipment of goods, even when delivery of goods to the Buyer takes place in the form of partial delivery, or the Seller took upon itself to perform additional services.
4. At the explicit request of the Buyer, the purchased goods will be insured against theft, breaking-related damage, transport, fire and water, and against other insurable risks.

§ 5**Warranty**

1. The Buyer is entitled to warranty covering all purchased goods.
2. The warranty period amounts to 1 year from the release of goods.
3. The Buyer is not entitled to warranty when purchased goods are produced with use of technologies or materials which have not been used before by the Seller or if the goods have been produced with the use of test solutions.
4. The Buyer shall be informed by the Seller after the order was made that the ordered batch of goods will be produced with the use of

§ 4**Miejsce spełnienia świadczenia,
przejście ryzyka, ubezpieczenie**

1. Zakupione towary podlegają co do zasady odbiorowi w zakładzie Sprzedającego (dług odbiorczy).
2. Przesyłka i transport towaru następują na rachunek i wyłączne ryzyko Kupującego chyba, że zostanie postanowione inaczej w formie pisemnej.
3. Wskazane powyżej ryzyko przechodzi na Kupującego najpóźniej w momencie wydania bądź wysłania towaru i to nawet wówczas, gdy dostarczenie towaru Kupującemu następuje w formie dostawy częściowej albo też gdy Sprzedający przejął na siebie dodatkowo wykonanie innych świadczeń.
4. Na wyraźne życzenie Kupującego zakupione przez niego towary zostaną ubezpieczone na wypadek kradzieży, uszkodzenia w wyniku stłuczenia, transportu, ognia i wody, a także na wypadek wystąpienia innych ryzyk, mogących podlegać ubezpieczeniu.

§ 5**Rękojmia**

1. Kupującemu przysługuje prawo rękojmi obejmujące wszystkie zakupione przez niego towary.
2. Rękojmia obowiązuje przez okres 1 roku od momentu wydania towaru.
3. Kupującemu nie przysługuje prawo rękojmi w przypadku gdy zakupiony przez niego towar jest wykonany z niestosowanych wcześniej przez Sprzedającego materiałów lub gdy towar został wyprodukowany przy zastosowaniu rozwiązań testowych lub niestosowanych wcześniej przez Sprzedającego technologii produkcji.
4. Kupujący zostanie poinformowany przez Sprzedającego po złożeniu zamówienia o tym, iż zamówiona partia towaru zostanie wyprodukowana z niestosowanych wcześniej

materials which have not been used before by the Seller or with the use of test solutions.

5. The Buyer is not entitled to warranty if the goods purchased from the Seller are subjected to any interference including modification, improvement or any other changes made by the Buyer or other entities acting on behalf of the Buyer.

§ 6
Retention of title

1. The Seller retains the title to all goods he delivered until receiving full payment of amounts indicated in the issued invoice.

§ 7
The Seller's liability

1. The Seller's liability for damages is excluded if the damage is unintentional. Abovementioned exclusion applies to both contractual liability as well as to liability for damages under the warranty.
2. If, however, the above indicated damage is caused by a breach of material contractual obligations, i.e. the obligations which allow to adequately perform the agreement and the fulfilment of which is, in principle, expected by the contract partner, in particular those obligations which, when breached, impose risk on performance of the entire agreement, the Seller's liability is not excluded, but is limited to damages that are typical and foreseeable for the concluded agreement, whereas it may not exceed the maximum amount of 10 000 EURO for a single event of damage. However, if the amount of the order covered by the agreement is lower than the said liability amount, the Seller's liability is limited to the amount of the order.

materiałów lub przy zastosowaniu rozwiązań testowych.

5. Kupującemu nie przysługuje prawo rękojmi w przypadku gdy towar zakupiony od Sprzedającego zostanie poddany jakiegokolwiek ingerencji w tym przeróbkom, ulepszeniom czy innym zmianom, ze strony Kupującego lub innych podmiotów działających na zlecenie Kupującego.

§ 6
Zastrzeżenie własności

1. Sprzedający zastrzega sobie prawo własności do wszystkich dostarczonych przez niego towarów do momentu całkowitej zapłaty kwot wskazanych na wystawionej fakturze.

§ 7
Odpowiedzialność Sprzedającego

1. Odpowiedzialność odszkodowawcza Sprzedającego jest wyłączona, jeżeli szkoda powstała w wyniku jego nieumyślności. Wyłączenie, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym dotyczy zarówno odpowiedzialności kontraktowej na zasadach ogólnych, jak i odpowiedzialności odszkodowawczej w ramach reżimu rękojmi.
2. Jeżeli jednak wyrządzenie opisanej powyżej szkody wynika z naruszenia istotnych obowiązków umownych, tzn. obowiązków, których spełnienie umożliwia w ogóle właściwe wykonanie umowy i których przestrzeganie może co do zasady oczekiwać partner kontraktu, w szczególności takich obowiązków, których naruszenie stanowi zagrożenie dla realizacji celów całej umowy, odpowiedzialność Sprzedającego nie podlega wówczas całkowitemu wyłączeniu, lecz ulega ograniczeniu do typowych dla zawartej umowy i możliwych do przewidzenia szkód, przy czym nie może przekroczyć kwoty maksymalnej w wysokości 10 000 EURO za pojedynczy przypadek wyrządzenia szkody, jednakże jeżeli wartość zamówienia objętego umową jest niższa niż ww. kwota to odpowiedzialność Sprzedającego podlega ograniczeniu do kwoty wartości zamówienia.

<p>3. The Seller bears the liability under the abovementioned terms only for documented damage, in particular Seller is not obliged to pay any contractual penalties or liquidated damages.</p> <p style="text-align: center;">§ 8 Severability clause</p> <p>In the event that any of the provisions of the agreement is or becomes unenforceable, the remainder of the agreement remains unaffected. Faulty provision is replaced by a provision which reflects the economic and legal sense of the unenforceable provision.</p> <p style="text-align: center;">§ 9 Communications</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The service address is the address provided in the agreement or the order form. 2. Each party is required to immediately inform the other party about any change in its service address. If the change is not communicated, the delivery at the last designated address is deemed to be duly served. 3. Duly served delivery may take place also in electronic form, whereas the communications sent in this form do not require an certified electronic signature. 4. The address for deliveries in electronic forms is the address provided in the agreement, the order form or the address from which the offer or its confirmation has been sent. 5. Each party is required to immediately inform the other party about any changes in the email address. If the change is not communicated, the delivery at the last designated address is deemed to be duly served. 	<p>3. Sprzedający ponosi odpowiedzialność na zasadach opisanych powyżej wyłącznie za udokumentowaną szkodę, w szczególności Sprzedający nie jest zobowiązany do zapłaty jakichkolwiek kar umownych, ani zryczałtowanych odszkodowań.</p> <p style="text-align: center;">§ 8 Klauzula salwatoryjna</p> <p>W razie gdyby jakikolwiek z postanowień umowy było lub stało się nieskuteczne, pozostała część umowy pozostaje nienaruszona. Wadliwe postanowienie zostaje zastąpione przez takie postanowienie, które najlepiej odzwierciedla ekonomiczny i prawny sens postanowienia nieskutecznego.</p> <p style="text-align: center;">§ 9 Doręczenia</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Adresem do doręczeń jest adres wskazany w umowie lub w formularzu zamówienia. 2. Każda ze stron zobowiązana jest do niezwłocznego poinformowania drugiej strony umowy o zmianie swojego adresu do doręczeń. W razie zaniechania zgłoszenia zmiany, doręczenie pod dotychczasowy adres uważa się za prawidłowe i wiążące. 3. Skuteczne doręczenie może nastąpić także w formie elektronicznej, przy czym korespondencja wysłana w ten sposób nie musi być opatrzona bezpiecznym podpisem elektronicznym przy pomocy ważnego kwalifikowanego certyfikatu. 4. Adresem do doręczeń w formie elektronicznej jest adres wskazany w umowie, formularzu zamówienia lub adres, z którego została wysłana oferta lub jej potwierdzenie. 5. Każda ze stron zobowiązana jest do niezwłocznego poinformowania drugiej strony umowy o zmianie adresu poczty elektronicznej. W razie zaniechania zgłoszenia zmiany doręczenie pod dotychczasowy adres uważa się za prawidłowe i wiążące.
---	--

<p>6. The Buyer may terminate or withdraw from the contract linking it with the Seller only in writing, under pain of nullity.</p> <p style="text-align: center;">§ 10 The place of performance, governing law, jurisdiction</p> <p>1. The place of performance is the Seller's head office in (62-262) Fałkowo, Poland.</p> <p>2. The court having jurisdiction to settle any disputes arising from the agreement is the court of venue for the above indicated place of performance of the agreement, which corresponds to general jurisdiction of Polish court for the Seller's head office.</p> <p>3. Polish law is the governing law, subject to exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p> <p>4. Each agreement is made in two identical copies in Polish and English. In case of any discrepancies between the Polish and English version, the Polish version of the agreement prevails.</p> <p>As at: October 2019</p> <p>WOJCIECH EDER "EDER" Fałkowo 66 A, 62-262 Fałkowo</p>	<p>6. Kupujący może wypowiedzieć albo odstąpić od umowy łączącej go ze Sprzedającym wyłącznie w formie pisemnej, pod rygorem nieważności.</p> <p style="text-align: center;">§ 10 Miejsce spełnienia świadczenia, prawo właściwe, właściwość sądu</p> <p>1. Miejszem spełnienia świadczenia jest siedziba Sprzedającego w miejscowości (62-262) Fałkowo Polska.</p> <p>2. Sądem właściwym dla rozstrzygania wszelkich sporów wynikłych z zawartej umowy jest sąd właściwy dla wskazanego powyżej miejsca wykonania umowy, które odpowiada właściwości ogólnej polskiego sądu dla siedziby Sprzedającego.</p> <p>3. Prawem właściwym jest prawo polskie, z wyłączeniem konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG)</p> <p>4. Każda umowa zostaje sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w wersji polskiej i angielskiej. W przypadku wystąpienia rozbieżności pomiędzy wersją polską i angielską wiążącą pozostaje wersja polska umowy.</p> <p>Stan: Październik 2019</p> <p>WOJCIECH EDER "EDER" Fałkowo 66 A, 62-262 Fałkowo</p>
--	---